

Bemerkungen

A = Autograph; *E* = Erstausgabe;
Ab = Abschrift; *AA* = Ausgabe André;
o = oberes System; *u* = unteres System;
T = Takt(e)

Fantasia KV 475

- 19: Stellung des *fp* nach A. E setzt *f* jeweils „auf den Schlag“; ebenso T 174 und 177.
- 31 o: Terz d^1/f^1 im 2. Viertel so nach A, AA und E. Ein kurzes Ausweichen nach Moll wäre auch als durchaus „mozartisch“ anzusehen. Vielleicht ist es aber doch nicht unwahrscheinlich, dass Mozart dann ein Warnungsakzidens \flat gesetzt hätte. Die frühesten Nachdrucke, etwa Breitkopfs *Ceuvres complètes* von 1799 oder die Simrock-Ausgabe von 1802 setzen freilich kein Vorzeichen vor f^1 . Erst eine spätere Auflage (Neustich) von AA ergänzt das \sharp . Die Frage, *f* oder *f^{is}*, ist wohl nicht mit letzter Sicherheit zu beantworten. T 36–39 sind in A, als Wiederholung von T 30–33, nicht ausgeschrieben.
- 41 u: 1. Akkord nach A; in E sitzt die oberste Note d^1 etwas zu tief; AA macht daraus ein $\flat c^1$, das viele spätere Ausgaben (auch die bisherige Henle-Ausgabe) übernehmen.
- 147: Die letzten 3 Achtel der Mittelstimme lauten in A $g^1-g^1-g^1$; in E ist die entsprechende Plattenkorrektur noch deutlich zu erkennen.
- 177 f. o: Die letzten 7 Akkorde T 177 und der 1. Akkord T 178 nach E; A jeweils ohne die zwei unteren Noten.
- 180 o: Achtel *es/g* nach A und E; in späteren Ausgaben häufig *ces*.
- 181 o: Haltebogen *c-c* nach E; nicht in A. – In E zu den 64steln der 2. Gruppe eine Sextolenziffer, die den Takt aber metrisch verkürzen würde und daher in späteren Ausgaben fehlt. Sie steht jedoch bereits in A, wo eine Korrektur Mozarts hinsichtlich der rhythmischen Gestaltung dieser Schlussfigur völlige Verwirrung stiftet:



Hat möglicherweise der zweimalige Haltepunkt in der Schlussfigur Mozart gestört? Freilich geht der Takt mit Mozarts Korrektur metrisch noch weniger auf. Möglicherweise hat Mozart für den Druck die ursprüngliche Fassung wieder hergestellt, wobei dann vergessen wurde, die Sextolenziffer zu tilgen. Allerdings sind an dieser Stelle in E keinerlei Korrekturspuren zu erkennen.

Sonate KV 457

1. Satz

Tempobezeichnung nach E; in A und Ab nur *Allegro*.

- 52, 53 u: Wir geben in diesen beiden Takten jeweils die Fassung von A und Ab wieder, wobei der Akkord in T 52 in A noch in Ganzenoten notiert ist und entsprechend die \sharp fehlt (in Ab korrigiert). Sowohl in A als auch in Ab hat Mozart den Akkord korrigiert, der dadurch nicht eindeutig zu lesen ist; in beiden Quellen sind jedoch jeweils deutlich drei Hilfslinien notiert. Dennoch hat E hier Oktave F_1/F , also vier Hilfslinien. Wir vermuten einen Lesefehler des Stechers, den Mozart beim Korrekturlesen dann freilich übersehen haben müsste. Er hat allerdings auch in T 53 einen Fehler übersehen: dort fehlen \sharp und Viertelnote As_1 ; stattdessen ist die 1. Achtelnote ein As_1 statt C , was mit Sicherheit falsch sein dürfte und in AA auch berichtigt ist. Ansonsten gibt AA in T 53 die Fassung von E wieder, dessen falsche Lesart darauf beruht, dass Viertel As_1 und Achtel C in A genau übereinander geschrieben sind, das As_1 anscheinend erst nachträglich. Der ganze Takt hieß in A ursprünglich



- Auch der Kopist von Ab hat T 53 zunächst offensichtlich falsch gelesen; die Stelle ist nachträglich korrigiert.
- 68/70 u: Letzter Akkord jeweils nach A. E hat $b/d^1/f^1/as^1$ und $B/f/as$. Ab hat in T 68 $d^1/f^1/as^1$.

2. Satz

- 16: Haltebogen *es-es* nur in A. – Großer Legatobogen in E zwischen d^2 und f^2 geteilt. – In Ab Oktave C/c als

Achtel, *Ces/ces* als Viertel notiert; keine Haltebögen. – Oktave B_1/B in E fälschlich Viertel statt Achtel. Spätere Auflage von E an dieser Stelle völlig fehlerhaft.

- 37 u: 2. Sechzehntelgruppe in A und Ab $\flat b-g^1-d^1-g^1$. In E wurde d^1 zu $\flat b$ korrigiert, worauf noch leichte Korrekturspuren hinweisen; das ursprüngliche \flat vor der 1. Note dieser Gruppe blieb versehentlich unkorrigiert stehen. Auch das \flat vor der folgenden Note a fehlt bezeichnenderweise noch in A und Ab; die Idee des chromatischen Abstiegs kam Mozart offensichtlich erst später.
- 51 o: Die metrische Aufteilung der Ziernoten nach A. In E vier 32stel + elf 64stel.
- 52 u: Fünftletzte Note in A 16tel As . Bei der Niederschrift der verzierten Fassung von T 49–53 auf gesondertem Blatt jedoch wohl irrtümlich F . So auch E und Ab.

3. Satz

Tempobezeichnung nach E; in A und Ab *Molto Allegro*; in Ab hat Mozart außerdem noch *Agitato* als Vortragsbezeichnung ergänzt.

- 211–221: Dynamische Bezeichnung nach E; in Ab, von Mozart nachgetragen, *f* in T 211, *p* in T 213.
- 230: *a piacere* nach A und Ab; in E zwar ab eins T 229 beginnend, aber mittig über der Fermate, auf die es sich wohl auch bezieht.

Wachtberg-Arzdorf, Frühjahr 1992
Ernst Hertrich

Comments

A = autograph; *FE* = first edition;
MC = manuscript copy; *AE* = André edition; *u* = upper staff; *l* = lower staff;
M = measure(s)

Fantasia K. 475

- 19: Position of *fp* as given in A. FE places each *f* “on the beat”; same applies in M 174 and 177.

31 u: d^1/f^1 on 2nd quarter-note is given in A, AE and FE. A brief diversion to the minor would also have been typically “Mozartean”. In this case, perhaps, it is not quite unlikely that Mozart would have used a warning accidental \natural . The earliest reprints, e. g. Breitkopf’s *Œuvres complètes* of 1799 or the Simrock edition of 1802, do not have an accidental in front of the f^1 . A subsequent issue (new engraving) of AE was the first to add \sharp . The choice between f and $f\sharp$ can probably never be settled with certainty. In A, M 36–39 are only indicated by repetition marks in M 30 and 33.

41 l: First chord taken from A; upper note d^1 positioned somewhat low in FE; AE turns it into $\natural c^1$, a reading accepted by many later editions (including the previous Henle edition).

147: The final three eighth-notes in the middle voice read $g^1-g^1-g^1$ in A; FE clearly reveals corresponding traces of correction in the plates.

177 f. u: The final seven chords of M 177 and the first of M 178 are taken from FE; A consistently omits the two lower notes.

180 u: Eighth-note eb/g taken from A and FE; later editions often give c/eb .

181 u: Tie $c-c$ taken from FE; not in A. FE has a sextuplet digit over the 6ths in the second group. As this shortens the bar metrically it is omitted in later editions. However, it already occurs in A, where a correction in Mozart’s hand completely confuses the rhythmic form of this closing figure:



Was Mozart distracted by the repeated stop in the closing figure? Admittedly, after Mozart’s correction the bar is even less correct metrically than before. Perhaps he restored the original reading for the printed edition but forgot to delete the sextuplet digit. Whatever the case, FE shows not the slightest trace of correction in this passage.

Sonata K. 457

Movement 1

Tempo mark taken from FE; A and MC only give *Allegro*.

52, 53 l: In these two bars we present the version given in A and MC, although A notates the chord in M 52 in whole notes and therefore omits the \sharp (corrected in MC). Mozart corrected this chord in both A and MC, thereby making it somewhat ambiguous; both sources, however, clearly reveal three ledger lines. Nonetheless, FE reads F_1/F , and therefore has four ledger lines. We suspect that the engraver misread this passage and that Mozart overlooked the error at the proof stage. He also overlooked an error in M 53, which lacks \sharp and the quarter-note Ab_1 . Instead, the first eighth-note is given as Ab_1 instead of C . This is obviously wrong and was corrected in AE. Otherwise, in M 53 AE reproduces the version given in FE, whose incorrect reading resulted from the fact that A places the quarter-note Ab_1 and eighth-note C directly above one another (the Ab_1 was probably added later). The entire measure in A originally read



Apparently the copyist of MC likewise misread M 53 at first; the passage was subsequently corrected.

68/70 l: Final chords taken from A. E gives $bb/d^1/f^1/ab^1$ and $Bb/f/ab$. MC has in M 68 $d^1/f^1/ab^1$.

Movement 2

16: Tie $eb-eb$ in A only. – FE divides long legato slur between d^2 and f^2 . – MC gives octave C/c as eighth-note and Cb/cb as quarter-note; there are no ties. – FE mistakenly gives octave Bb_1/Bb as quarter-note rather than eighth-note. Later issue of FE completely garbled this passage.

37 l: A and MC give the second 16th-note group as $bb-g^1-d^1-g^1$. FE corrected the d^1 to bb as shown by slight evidence of correction; the original b in front of the first note in this group was inadvertently left uncorrected. Revealingly, the \natural in front of the next note a is likewise lacking in A and MC; apparently the idea of a chro-

matic descent did not occur to Mozart until some time later.

51 u: The metrical division of the grace notes is taken from A. FE has four 32nds and eleven 64ths.

52 l: The autograph gives the last note but four as Ab . However, when writing out the ornamented version of M 49–53 on a separate sheet Mozart wrote F , presumably by error. Likewise in FE and MC.

Movement 3

Tempo mark taken from FE; A and MC give *Molto Allegro*. In MC Mozart also added *Agitato* as an expression mark.

211–221: Dynamic marks taken from FE; in MC Mozart added f in M 211 and p in M 213.

230: *a piacere* according to A and MC; in FE it starts on beat 1 of M 229, but is centred over the fermata, to which it apparently applies.

Wachtberg-Arzdorf, spring 1992

Ernst Hertrich

Remarques

MA = manuscrit autographe; *EO* = édition originale; *C* = copie; *EA* = édition André; *inf* = système inférieure; *sup* = système supérieure; *M* = mesure(s)

Fantaisie K. 475

19: Position du *fp* d’après le MA. Le f est placé chaque fois sur le temps dans l’EO; de même M 174 et 177.

31 sup: Tierce $ré^1/fa^1$ à la 2^{ème} noire ainsi d’après le MA, l’EA, et l’EO. On pourrait considérer un bref passage en mineur comme tout à fait «mozartien». D’autre part, il n’est cependant pas invraisemblable que Mozart eût alors mis un \natural d’avertissement. Les plus anciennes réimpressions, comme les *Œuvres complètes* de Breitkopf, 1799, ou bien l’édition Simrock de 1802, ne mettent bien sûr pas d’altération devant le fa^1 . C’est une publication postérieure (nouvelle gravure) de l’EA qui ajoute pour

la première fois le \sharp . *fa* ou *fa* \sharp : on ne saurait répondre avec absolue certitude à la question. M 36–39 comme reprise des M 30–33 ne sont pas écrits.

41 inf: 1^{er} accord d'après le MA; la note supérieure *ré*¹ est placée un peu trop bas dans l'EO; l'EA en fait un $\natural do$ ¹, repris par de nombreuses éditions ultérieures (également par l'édition Henle jusqu'à présent).

147: Les 3 dernières croches de la partie du milieu sont *sol*¹–*sol*¹–*sol*¹ dans le MA; on reconnaît distinctement la correction de plaque correspondante dans l'EO.

177 et ss. sup: Les 7 derniers accords M 177 et le 1^{er} accord M 178 d'après l'EO; les deux notes inférieures manquent chaque fois dans le MA.

180 sup: *mib*/*sol* croche d'après le MA et l'EO; souvent *do*/*mib* dans les éditions ultérieures.

181 sup: Liaison de tenue *do*–*do* d'après l'EO; pas dans le MA. – Un chiffre de sextolet pour les quadruples-croches du 2^{ème} groupe se trouve dans l'EO; il raccourcirait toutefois la mesure métriquement: c'est pourquoi il manque dans les éditions ultérieures. On le trouve cependant déjà dans le MA, où une rectification de Mozart concernant la réalisation rythmique de cette figure finale est la cause d'une confusion totale:



Est-il possible que les deux points d'arrêt dans la figure finale aient gêné Mozart? Il est vrai que la mesure est métriquement encore moins juste après la rectification de Mozart. Peut-être que Mozart a rétabli pour l'impression la version originale, et que l'on a alors oublié de supprimer le chiffre du sextolet. On ne constate pourtant aucune trace de correction à cet endroit dans l'EO.

Sonate K. 457

1^{er} Mouvement

Indication de mouvement d'après l'EO; *Allegro* seulement, dans le MA et la C.

52, 53 inf: Nous reproduisons chaque fois dans ces deux mesures la version du MA et de la C, bien que l'accord de la M 52 soit encore noté en rondes dans le MA et que, en conséquence, le \sharp manque (rectifié dans la C). Aussi bien dans le MA que dans la C, Mozart a corrigé l'accord qui, ainsi, n'est pas clairement lisible; trois lignes supplémentaires sont cependant chaque fois distinctement notées dans les deux sources. Pourtant, l'EO a ici l'octave *Fa*₁/*Fa*, c'est-à-dire quatre lignes supplémentaires. Nous supposons une faute de lecture du graveur, que Mozart devrait bien entendu n'avoir pas remarquée lors de la correction des épreuves. Il a d'ailleurs passé une faute à la M 53 également: là manquent un \sharp et la noire *Lab*₁; à la place de cela, on y trouve comme 1^{ère} croche un *Lab*₁ au lieu de *Do*, ce qui devrait être assurément faux, et est de plus rectifié dans l'EA. En outre, l'EA reproduit à la M 53 version de l'EO dont la mauvaise variante provient de ce que la noire *Lab*₁ et la croche *Do* sont notées exactement l'une au dessus de l'autre dans le MA, le *Lab*₁ probablement plus tard seulement. Dans le MA, la mesure entière fut tout d'abord ainsi,



Le copiste de la C a lui aussi lu manifestement de façon incorrecte la M 53; le passage y a été corrigé ultérieurement.

68/70 inf: Les derniers accords selon MA. Dans EO *sib*/*ré*¹/*f*¹/*lab*¹ et *Sib*/*fa*/*lab*. C comporte dans M 68 *ré*¹/*fa*¹/*lab*¹.

2^{ème} Mouvement

16: Liaison *mib**mib* dans le MA seule-

ment. – Coupure de la grande liaison entre *ré*² et *fa*² dans l'EO. – Octave *Do*/*do* notée comme croche, *Dob*/*dob* comme noire dans la C; pas de liaison de tenue. – Octave *Sb*₁/*Sb* noire au lieu de croche par erreur dans l'EO.

Les tirages ultérieurs de l'EO foisonnent de fautes à cet endroit.

37 inf: 2^{ème} groupe de doubles-croches dans le MA et la C: *sib*–*sol*¹–*ré*¹–*sol*¹. Le *ré*¹ a été modifié en *bsi* dans l'EO, ce qu'indiquent encore de légères traces de correction; le \flat d'origine devant la 1^{ère} note de ce groupe resta par erreur inchangé. Il est significatif que le \natural devant la note suivante *la* manque lui aussi encore dans le MA et la C; c'est apparemment plus tard seulement que l'idée de la ligne chromatique descendante vint à Mozart.

51 sup: Partage métrique des notes ornementales d'après le MA. 4 triples-croches et 11 quadruples-croches dans l'EO.

52 inf: Dans MA, 5^e note avant la fin notée *Lab* double croche. Cependant, Mozart note *Fa* dans sa copie sur feuille séparée de la version ornementée de M 49–53. Idem dans EO et C.

3^{ème} Mouvement

Indication de mouvement d'après l'EO; *Molto Allegro* dans le MA et la C; en outre, Mozart a encore ajouté *Agitato* comme indication de caractère dans la C.

211–221: Indication des nuances d'après l'EO; Mozart a ajouté *f* à la M 211 et *p* à la M 213 dans la C.

230: *a piacere* d'après le MA et la C; commençant il est vrai sur le 1^{er} temps de la M 229 dans l'EO, mais juste au dessus du point d'orgue, auquel il se rapporte évidemment.

Wachtberg-Arzdorf, printemps 1992
Ernst Hertrich